

Pasiva con rumores y servicios contratados

Inglés B2 – Intermedio alto · Lección

Respuesta rápida: Para informar de rumores sin nombrar a quien los dice, usa la pasiva impersonal: It is thought that... o He is said to have.... Para indicar que otra persona hace un servicio por ti, usa la causativa: have something done o, más coloquial, get something done. Ambas estructuras caracterizan el nivel B2 y la prensa.

Nivel: Inglés B2 (MCER, intermedio alto) · **Referencia oficial:** MCER B2 (Volumen complementario 2020), MCER B2 Comprensión lectora, MCER B2 Mediación

¿Cómo se forma la pasiva impersonal con verbos de opinión?

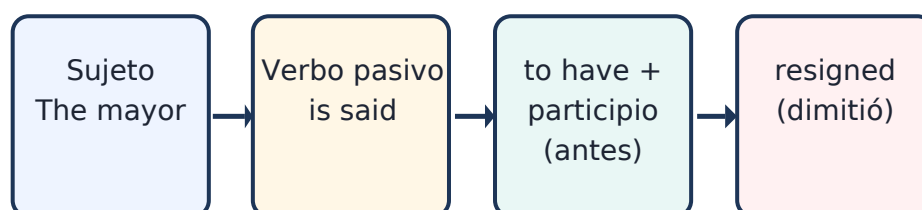
Se usa para dar información sin decir quién la afirma: noticias, informes, rumores. Hay dos moldes y ambos llevan un verbo como say, think, believe, report, know, expect, consider, understand en pasiva.

Regla: dos moldes

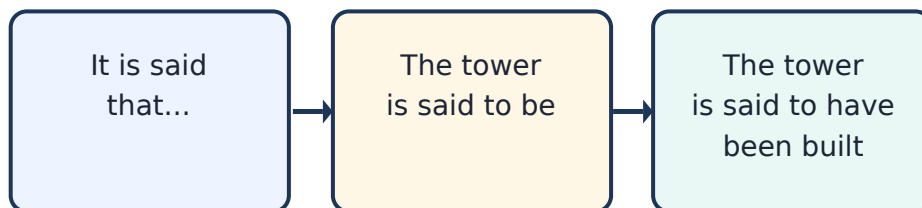
- 1) It + be + participio + that + oración.
- 2) Sujeto + be + participio + to + infinitivo.

El infinitivo cambia según el momento: to be (ahora), to be doing (en curso), to have done (antes).

Molde	Ejemplo	Significado
It... that	It is thought that the bridge is unsafe.	Se piensa que el puente es inseguro.
to be	The bridge is thought to be unsafe.	Se cree que el puente es inseguro.
to be doing	The band is reported to be recording in Austin.	Dicen que el grupo está grabando en Austin.
to have done	The mayor is said to have resigned.	Se dice que el alcalde dimitió.



Sujeto + verbo pasivo + to have + participio: el hecho ocurrió antes del rumor.



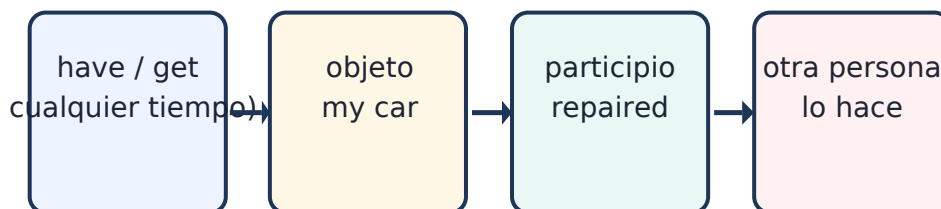
Tres formas de informar de lo mismo; la tercera mira al pasado.

¿Cuándo uso **have something done** y **get something done**?

Cuando otra persona hace un servicio por ti, o cuando algo te ocurre sin quererlo. La forma es have/get + objeto + participio pasado. Have es neutro; get es más coloquial.

Ejemplos

- Ximena is having her car repaired. — A Ximena le están arreglando el coche.
- We had the locks changed last week. — Cambiamos las cerraduras (nos las cambiaron).
- Joaquín got his phone stolen in Lima. — A Joaquín le robaron el móvil en Lima.



Causativa: otra persona hace el trabajo; tú recibes el resultado.

Error típico

En español basta con *me corté el pelo* para decir que lo hizo el peluquero. En inglés I cut my hair significa que tú mismo tomaste las tijeras: di I had my hair cut. Tampoco digas Is said that...: el sujeto It es obligatorio.

Nota cultural

Los titulares de la prensa británica y estadounidense usan mucho is said to, is expected to o is alleged to, porque permiten informar sin citar la fuente.

El consejo de Leo

Antes de elegir la estructura, pregúntate: ¿quién lo hizo? Si no es el sujeto, usa causativa. Y si el hecho es anterior al rumor, mete to have: ¡mira la flecha del tiempo!

Lo esencial

- Molde 1: It + be + participio + that + oración.
- Molde 2: sujeto + be + participio + to + infinitivo (to be, to be doing, to have done).
- Causativa: have/get + objeto + participio pasado.
- Si el hecho es anterior al rumor, usa el infinitivo perfecto to have + participio.

Pasiva con rumores y servicios contratados: preguntas frecuentes

¿Qué diferencia hay entre have something done y get something done?

Ambas indican que otra persona realiza la acción. Have es más neutra y get es más coloquial; get también aparece cuando algo se hace con esfuerzo o urgencia, como en I must get this signed today.

¿Cuándo uso to have + participio después de is said?

Cuando el hecho ocurrió antes del momento en que se informa. The pilot is said to have left significa que el piloto se fue antes de que alguien lo dijera.

¿Puedo usar la causativa para hablar de algo malo?

Sí. Sirve para desgracias que te ocurren: Valentina had her bag stolen in Miami. Aquí nadie lo hizo por encargo, simplemente lo sufrió.

¿Qué verbos funcionan en esta pasiva?

Los más frecuentes son say, think, believe, know, report, expect, consider, understand, allege y claim. Todos expresan opinión, información o expectativa.

¿Cómo se traduce «se dice que» en inglés?

Con It is said that... o con Sujeto + is said to.... No existe un sujeto impersonal como «se», así que el inglés usa la pasiva.